

# Journals

No. 122

Thursday, June 23, 2005

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 122

Le jeudi 23 juin 2005

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2005-1201 to P.C. 2005-1205. — Sessional Paper No. 8540-381-1-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— C.P. 2005-1201 à C.P. 2005-1205. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-1-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— P.C. 2005-1206 to P.C. 2005-1208. — Sessional Paper No. 8540-381-14-19. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2005-1206 à C.P. 2005-1208. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-14-19. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2005-1200. — Sessional Paper No. 8540-381-4-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— C.P. 2005-1200. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-4-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— P.C. 2005-1195. — Sessional Paper No. 8540-381-18-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— C.P. 2005-1195. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-18-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— P.C. 2005-1178 to 2005-1181, P.C. 2005-1196 to 2005-1199 and P.C. 2005-1209. — Sessional Paper No. 8540-381-24-28. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 2005-1178 à 2005-1181, C.P. 2005-1196 à 2005-1199 et C. P. 2005-1209. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-24-28. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 381-1212 and 381-1285 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-381-27-10;

— n<sup>os</sup> 381-1212 et 381-1285 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-27-10;

— No. 381-1224 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-381-49-06;

— Nos. 381-1260 to 381-1276 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-381-31-05.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), from the Standing Committee on Transport, presented the Fifth Report of the Committee (failure of the Minister of Transport to appear before the Committee). — Sessional Paper No. 8510-381-181.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22 and 34*) was tabled.

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 18th Report of the Committee, “National Security in Canada”. — Sessional Paper No. 8510-381-182.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 and 44*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), two concerning marriage (Nos. 381-1434 and 381-1435), four concerning the Food and Drugs Act (Nos. 381-1436 to 381-1439) and one concerning health care services (No. 381-1440);

— by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), one concerning marriage (No. 381-1441) and six concerning the Canada Post Corporation (Nos. 381-1442 to 381-1447);

— by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning immigration (No. 381-1448);

— by Mr. Vincent (Shefford), one concerning correctional officers (No. 381-1449).

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dryden (Minister of Social Development), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 17, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

— n° 381-1224 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-381-49-06;

— n°s 381-1260 à 381-1276 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-381-31-05.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gallaway (Sarnia—Lambton), du Comité permanent des transports, présente le cinquième rapport du Comité (omission du ministre des Transports de comparaître devant le Comité). — Document parlementaire n° 8510-381-181.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 22 et 34*) est déposé.

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 18<sup>e</sup> rapport du Comité, « La sécurité nationale au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-381-182.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 37 et 44*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), deux au sujet du mariage (n°s 381-1434 et 381-1435), quatre au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n°s 381-1436 à 381-1439) et une au sujet des services de la santé (n° 381-1440);

— par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), une au sujet du mariage (n° 381-1441) et six au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 381-1442 à 381-1447);

— par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet de l'immigration (n° 381-1448);

— par M. Vincent (Shefford), une au sujet agents correctionnels (n° 381-1449).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dryden (ministre du Développement social), propose, — Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 17, le débat ne soit plus ajourné.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 140 — Vote n° 140)

YEAS: 195, NAYS: 97

POUR : 195, CONTRE : 97

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Asselin	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélangier	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle
Bulte	Cannis	Cardin	Carr
Carrier	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Christopherson	Clavet	Cleary
Coderre	Comartin	Comuzzi	Côté
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kotto	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	Macklin
Malhi	Maloney	Marceau	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinity
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Valeri
Valley	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 195	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Day
Devolin	Doyle	Duncan	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gallant	Goldring	Goodyear	Gouk
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour
Komarnicki	Lauzon	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Brien	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Penson	Poillievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	Steckle	Stinson
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Ur	Van Loan
Vellacott	Warawa	Watson	Williams
Yelich — 97			

## STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled on the result of the vote taken Wednesday, June 22, 2005, on motion M-228 and directed that the Division No. 139 at page 967 of the Journals be corrected.

Accordingly, motion M-228 was agreed to by a vote of 143 yeas to 142 nays.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, when the House adjourns on June 23, 2005, it shall stand adjourned until June 27, 2005; at any time on or after June 27, 2005, a Minister of the Crown may propose, without notice, a motion that, upon adjournment on the day on which the said motion is proposed, the House shall stand adjourned to a specified date not more than 95 days later; the said motion immediately shall be deemed to have been adopted, provided that, during the adjournment, for the purposes of any Standing Order, the House shall be deemed to stand adjourned pursuant to Standing Order 28; commencing June 27, 2005 and concluding on the day on which a motion that the House stand adjourned pursuant to this Order is adopted, the ordinary hour of daily adjournment on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays shall be 12:00 midnight; (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), — That the motion be amended by deleting all the words after the words “June 23, 2005” and substituting the following:

“it shall stand adjourned until September 12, 2005.”.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 13th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, June 1, 2005, be concurred in.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness); (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls).

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président se prononce sur le résultat du vote du mercredi 22 juin 2005 sur la motion M-228 et ordonne la correction du Vote n° 139 à la page 967 des Journaux.

En conséquence, la motion M-228 est agréée par un vote de 143 voix pour et 142 voix contre.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, lorsque la Chambre s'ajourne le 23 juin 2005, elle demeure ajournée jusqu'au 27 juin 2005; à n'importe quel moment à compter du 27 juin 2005, un ministre de la Couronne peut proposer, sans avis, une motion ayant pour effet, qu'à l'ajournement le jour où ladite motion est proposée, la Chambre s'ajournera à un temps spécifié au plus 95 jours plus tard; que ladite motion soit immédiatement réputée avoir été adoptée, sous réserve que, pendant cet ajournement, aux fins de tout article du Règlement, la Chambre soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement; et commençant le 27 juin 2005 et se terminant le jour où une motion que la Chambre soit ajournée conformément à cet ordre est adopté, l'heure ordinaire d'ajournement les lundis, mardis, mercredis, et jeudis soit minuit; (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Et de l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « 23 juin 2005 », de ce qui suit :

« elle demeure ajournée jusqu'au 12 septembre 2005. ».

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> juin 2005, soit agréé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile); (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Et de l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls).

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness); (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls).

The debate continued.

## ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on June 23, 2005, at 4:10 p.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec — Chapter No. 26;

Bill C-56, An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement — Chapter No. 27;

Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2006 — Chapter No. 28;

Bill C-3, An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act — Chapter No. 29.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness); (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls).

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-260, An Act

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile); (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Et de l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls).

Le débat se poursuit.

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 23 juin 2005, à 16 h 10, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec — Chapitre n° 26;

Projet de loi C-56, Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador — Chapitre n° 27;

Projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006 — Chapitre n° 28;

Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans — Chapitre n° 29.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile); (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Et de l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls).

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-260, Loi relative à la négociation, à l'approbation, au dépôt et à la

respecting the negotiation, approval, tabling and publication of treaties, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, September 21, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness); (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls).

The debate continued.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 141 — Vote n° 141)

YEAS: 101, NAYS: 197

POUR : 101, CONTRE : 197

#### YEAS — POUR

Abbott  
Anders  
Bezan  
Carrie  
Day  
Epp  
Forseth  
Gouk  
Harper  
Hiebert  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lauzon  
MacAulay  
McTeague  
Mills  
O'Brien  
Pallister  
Preston  
Richardson  
Schmidt (Kelowna—Lake Country)  
Sorenson  
Szabo  
Trost  
Wappel  
Yelich — 101

Ablonczy  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bonin  
Casey  
Devolin  
Finley  
Gallant  
Grewal (Fleetwood—Port Kells)  
Harris  
Hill  
Jean  
Kilgour  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
O'Connor  
Penson  
Rajotte  
Ritz  
Skelton  
Steckle  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Tweed  
Warawa

Allison  
Batters  
Breitkreuz  
Casson  
Doyle  
Fitzpatrick  
Goldring  
Guergis  
Harrison  
Hinton  
Johnston  
Komarnicki  
Lunn  
MacKenzie  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
Obhrai  
Poilievre  
Reid  
Scheer  
Smith (Kildonan—St. Paul)  
Stinson  
Tilson  
Van Loan  
Watson

Ambrose  
Benoit  
Brown (Leeds—Grenville)  
Chong  
Duncan  
Fletcher  
Goodyear  
Hanger  
Hearn  
Hubbard  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lunney  
Mark  
Miller  
Nicholson  
Oda  
Prentice  
Reynolds  
Schellenberger  
Solberg  
Strahl  
Toews  
Vellacott  
Williams

#### NAYS — CONTRE

Adams  
Angus  
Bagnell  
Beaumier

Alcock  
Asselin  
Bains  
Bélanger

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Bakopanos  
Bell

André  
Bachand  
Barnes  
Bellavance

publication des traités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 septembre 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile); (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Et de l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls).

Le débat se poursuit.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Bennett	Bergeron	Bevilacqua	Bigras
Blaikie	Blais	Blondin-Andrew	Boire
Boivin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle
Bulte	Byrne	Cannis	Cardin
Carr	Carrier	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Christopherson	Clavet
Cleary	Coderre	Comartin	Comuzzi
Côté	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Davies	Demers	Deschamps	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Duceppe
Easter	Efford	Emerson	Eyking
Faille	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gaudet	Gauthier	Godbout	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Longfield
Loubier	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	Owen	Pacetti	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Saada	Sauvageau	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Stronach	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wasylcyia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij
Zed — 197			

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 191, NAYS: 108

POUR : 191, CONTRE : 108

#### YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Bélanger	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brisson
Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte
Cannis	Cardin	Carr	Carrier
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Clavet	Cleary	Coderre
Comartin	Comuzzi	Côté	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Duceppe	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard

Lévesque	Loubier	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Saada	Sauvageau	Savage
Savoy	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)	Simms
Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stoffer	Stronach	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Torsney	Valeri
Valley	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 191	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Beaumier
Benoit	Bezan	Bonin	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Day	Devolin	Doyle
Duncan	Epp	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gallant	Galloway
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Hubbard	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Longfield
Lukowski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Pacetti
Pallister	Penson	Poillievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	Steckle	Stinson
Strahl	Szabo	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Ur	Van Loan	Vellacott	Wappel
Warawa	Watson	Williams	Yelich — 108

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) and Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), moved, — That this House unanimously request the United States to immediately agree to undertake an independent, time-limited, binational scientific assessment of North Dakota's proposed Devils Lake diversion in a manner that is consistent with the Boundary Waters Treaty and the role of the International Joint Commission and that, pending completion of this assessment and implementation of measures to mitigate risks of invasive species and to water quality, the outlet would not operate.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Revenue), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a third time and do pass;

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Blaikie (Elmwood—Transcona), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) et M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), propose, — Que la Chambre, à l'unanimité, demande aux États-Unis d'accepter immédiatement une évaluation scientifique binationale, indépendante et limitée dans le temps du projet de déviation du lac Devils proposé par le Dakota du Nord, et ce, conformément au Traité des eaux limitrophes et au rôle de la Commission mixte internationale et que, d'ici la tenue de cette évaluation et la mise en œuvre de mesures d'atténuation des risques relativement aux espèces envahissantes et à la qualité de l'eau, la décharge ne soit pas mise en opération.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. McCallum (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;



And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Finance for the purpose of reconsidering all of its clauses with the view to incorporate recommendations regarding tighter controls on discretionary spending.”;

And of the subamendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — That the amendment be amended by adding the following words:

“and that the Committee report back no later than December 16, 2005.”.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), moved, — That, in relation to Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, not more than one further hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill and, at the expiry of the time provided for in this Order for the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 143 — Vote n° 143)

YEAS: 205, NAYS: 77

POUR : 205, CONTRE : 77

YEAS — POUR

Adams  
Angus  
Bagnell  
Beaumier  
Bennett  
Blaikie  
Boivin  
Bouchard  
Bradshaw  
Brunelle  
Cardin  
Catterall  
Clavet  
Comuzzi  
Crowder  
D'Amours  
Desjarlais  
Dion  
Duceppe  
Eyking  
Fruilla  
Gagnon (Jonquière—Alma)  
Godbout  
Graham  
Holland  
Julian  
Khan  
Lapierre (Outremont)

Alcock  
Asselin  
Bains  
Bélanger  
Bergeron  
Blais  
Bonin  
Boudria  
Brisson  
Bulte  
Carr  
Chamberlain  
Cleary  
Côté  
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)  
Davies  
Desrochers  
Dosaanjh  
Easter  
Faille  
Fry  
Galloway  
Godfrey  
Guarnieri  
Hubbard  
Kadis  
Kotto  
Lapierre (Lévis—Bellechasse)

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Bakopanos  
Bell  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bonsant  
Boulianne  
Broadbent  
Byrne  
Carrier  
Chan  
Coderre  
Cotler  
Cullen (Etobicoke North)  
Demers  
DeVillers  
Drouin  
Efford  
Folco  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Godin  
Guay  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Laframboise  
Lastewka

André  
Bachand  
Barnes  
Bellavance  
Bigras  
Boire  
Boshcoff  
Bourgeois  
Brown (Oakville)  
Cannis  
Carroll  
Christopherson  
Comartin  
Crête  
Cuzner  
Deschamps  
Dhalla  
Dryden  
Emerson  
Fontana  
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)  
Gauthier  
Goodale  
Guimond  
Jennings  
Karygiannis  
Lalonde  
Lavallée

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des finances afin de reconsidérer tous ses articles en vue d'intégrer des recommandations relatives au contrôle plus strict des dépenses discrétionnaires. »;

Et du sous-amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 16 décembre 2005. ».

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), propose, — Que, relativement au projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, au plus une heure de séance supplémentaire soit accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, et qu'à l'expiration du temps prévu dans cet ordre pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix et expédiée immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	Owen	Pacetti	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Saada	Sauvageau	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylcyia-Leis	Wilfert	Wrzesnewszky
Zed — 205			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Allison	Ambrose	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit	Bezan
Brown (Leeds—Grenville)	Carrie	Casey	Casson
Day	Devolin	Epp	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Forseth	Gallant
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Lauzon	Lukiwski	Lunn
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Brien	O'Connor	Obhrai
Pallister	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Warawa	Watson
Yelich — 77			

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Revenue), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Finance for the purpose of reconsidering all of its clauses with the view to incorporate recommendations regarding tighter controls on discretionary spending.”;

And of the subamendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — That the amendment be amended by adding the following words:

“and that the Committee report back no later than December 16, 2005.”.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. McCallum (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des finances afin de reconsidérer tous ses articles en vue d'intégrer des recommandations relatives au contrôle plus strict des dépenses discrétionnaires. »;

Et du sous-amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 16 décembre 2005. ».

Le débat se poursuit.

At 11:04 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

À 23 h 4, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en application de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 144 — Vote n° 144)

YEAS: 93, NAYS: 206

POUR : 93, CONTRE : 206

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Day
Devolin	Doyle	Duncan	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gallant	Goldring	Goodyear	Gouk
Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Brien	O'Connor	Obhrai
Pallister	Penson	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	Stinson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Warawa	Watson
Yelich — 93			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell	Bellavance
Bennett	Bergeron	Bevilacqua	Bigras
Blaikie	Blais	Blondin-Andrew	Boire
Boivin	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boudria	Boulianne	Bourgeois
Bradshaw	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Brunelle	Bulte	Byrne	Cannis
Cardin	Carr	Carrier	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Christopherson
Clavet	Cleary	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Duceppe	Easter	Efford	Emerson
Eyking	Faille	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guamieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kotto	Lafambe	Lalonde
Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota

Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 206		

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 145 — Vote n° 145)

YEAS: 93, NAYS: 206  
(See list under Division No. 144)

POUR : 93, CONTRE : 206  
(Voir liste sous Vote n° 144)

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 146 — Vote n° 146)

YEAS: 152, NAYS: 147

POUR : 152, CONTRE : 147

#### YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bé langer	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 152

#### NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey

Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Day	Demers
Deschamps	Desrochers	Devolin	Doyle
Duceppe	Duncan	Epp	Faille
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Simard (Beauport—Limoilou)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	Stinson	Strahl	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Watson	Yelich — 147	

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Ratansi (Don Valley East), one concerning immigration (No. 381-1450).

#### ADJOURNMENT

At 11:51 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday, June 27, 2005, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier today and Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 381-1450).

#### AJOURNEMENT

À 23 h 51, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 27 juin 2005, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'article 24(1) du Règlement.